

« Ay »

« Lakontantman o ! »

Manno Ejènn and Rodney Saint-Éloi

Number 71, Fall 2005

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/6620ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

1194-8159 (print)

1920-812X (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Ejènn, M. & Saint-Éloi, R. (2005). « Ay » / « Lakontantman o ! ». *Brèves littéraires*, (71), 88-89.

Ay!
Rosée de ma source secrète
Soleil fragile gaieté du jour
À grands éclats de voix
Ouvrons les portes de l'extase
Ay! Sentir ton souffle étonné
Ay! Flairer tes spasmes brûler mes muscles
Ma bouche aveugle bégaie ton nom
Et les étoiles sont redevenues étoiles.

Poème traduit du créole par Rodney Saint-Éloi et affiché sur
les quais du métro de Montréal de mai à novembre 2005 pour
La poésie prend le métro.

Lakontantman o !
Ou se lawouze ki dòmi nan govi
Semèl solèy douvanjou vapore
Ay ! kite-m kite-m plezire-ou
Ay ! Jwise-ou gòj deboutonnen
M' renmen santi mèvilis-ou k'ape
Friksyonnen tout miks nan kò-m
Lang-mwen simaye silabè non-ou alakelele
Jouk alarezireksyon zetwal alatik.
lakontantman

Extraits d'un recueil à paraître en 2006 aux éditions Mémoire
d'encrier à Montréal.